

Oris SA
Ribigasse 1
CH-4434 Hölstein
Phone +41 61 956 11 11
Fax +41 61 951 20 65
info@oris.ch
www.oris.ch

产品手册



ORIS
Swiss Made Watches
Since 1904

ORIS
Swiss Made Watches
Since 1904

介绍	39	调整Oris表带，使其贴合手腕	50
开始使用Oris手表	40	皮带手表	50
表冠位置	40	橡胶带的手表	50
标准表冠	40	金属表带的手表	50
旋紧式安全表冠	40	折叠扣的微调	50
Oris独有快速锁紧系统的表冠 (QLC)	40	注解	52
锁紧式按钮	40	精确性	52
自动上链的手表	41	天文台表	52
人工上链的手表	41	防水	54
Oris手表的设置和操作	42	使用和维护	54
日期,星期和时间的设置	42	技术参数和一览表	56
日期的设定	42	图示	56
世界时区表	42	表壳和表带的金属材料	57
带有第三时区和指南针功能的世界时区表	43	PVD镀层	57
第二时区指示位于表壳外圈	44	蓝宝石水晶玻璃	57
第二时区指示位于表盘内圈，有垂直表冠	44	矿物玻璃	58
附带24时针指示的第二时区	44	树脂玻璃	58
附带24时针指示的第二时区,表壳外圈上有城市标记	44	荧光表盘和指针	58
圈	44	金属表带，皮带和橡胶表带	58
计时码表	45	农历	59
复杂机芯表	45	时区	60
标准校准表	46	机芯	60
指针式日历	46	Oris手表的国际保证书	62
自动上链闹铃表	46	所有权证明	63
测速器 - 测量速度	47		
测距器 - 测量距离	47		
潜水表的60分钟计时表圈	48		
排氦阀	48		
指南针功能表	48		



恭喜阁下购买了Oris（豪利时）手表，在此真诚欢迎您成为机械手表的使用者。您会了解到Oris的世界就是关于机械学的世界，别无其它，只探讨机械学。

您的Oris手表完全不同于那些大规模生产的产品和流行产品，它是专业技师倾心瑞士钟表制作艺术的真正价值所在，并且精巧融合了精密机械的繁复与优雅的外貌。Oris手表不仅拥有引以为傲的悠久传统（始创于1904年），同时也是“高科技机械”的结晶。这其中倾注了我们制表师的精湛技术，以及和来自于一级方程式赛车，潜水和飞行运动世界的全球知名专业人士的完美合作。

还有很重要的一点：Oris手表不需要使用任何电池作动力。因为通过您正常的活动量，或者采用人工上链，就能给您的Oris手表提供足够的动力。

欲知更多详情，欢迎浏览我们的官网 www.oris.ch。除此之外，注册MyOris会员俱乐部，成为我们的尊贵会员，就有机会获得保修期延长一年的独家回馈。

祝福阁下佩戴着Oris手表，享受精致的人生。

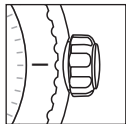
Ulrich W. Herzog
执行主席
Executive Chairman

说明书箭头记号的解释：

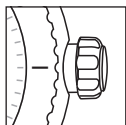
- ▶ = 使用说明书
- = 有用信息

表冠位置

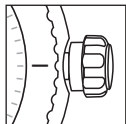
下面介绍的表冠位置在大多数情况下都适用。如有不适用，针对相关的机芯，将会另有说明。



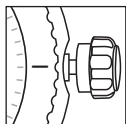
位置0:
表冠锁紧, 适用于旋紧式安全表冠和Oris独有快速锁紧表冠



位置1:
上链位置



位置2:
日期和星期的设定



位置3:
时间的设定

● 下面所有操作都不允许在水中

标准表冠

● Oris的标准表冠是高精度部件, 配有防水的密封圈。约有半数的Oris手表都配备了此类标准表冠。

▶ 表冠在位置1, 表示可以按照下面章节的介绍马上进行下一步操作。

旋紧式安全表冠

● 某些Oris手表, 特别是潜水系列的手表, 装配旋紧式安全表冠。操作此类表冠前, 请注意, 首先表冠必须处于非旋紧状态。

▶ 逆时针方向旋转表冠, 直到松开。
▶ 现在, 表冠在位置1, 可以按照下面章节的介绍进行下一步操作。
▶ 完成设定后, 表冠必须按照顺时针方向旋转, 推入, 直至再度旋紧。
▶ 随时检查以确保表冠被完全旋紧。

● 只有当表冠处于旋紧状态, 手表的防水功能才能够发挥作用。

Oris独有快速锁紧系统的表冠(QLC)

● 快速锁紧表冠(QLC)由Oris自行研发, 比旋紧式安全表冠的操作更加简便, 因为它采用卡口锁紧, 而非螺旋锁紧。

▶ 对准表壳轻轻地按住表冠, 逆时针方向向轻微旋转表冠, 直到表冠松开。
▶ 使表冠在位置1, 可以按照下面章节进行下一步操作。
▶ 完成设定后, 必须再次锁紧表冠。按压表冠, 顺时针轻微旋转, 直到表冠在适当位置锁紧。

● 只有当表冠已经被锁紧, 手表的防水功能才能够发挥作用。

旋紧式按钮

● Oris某些型号, 特别是潜水系列手表, 采用旋紧式按钮以及旋紧式安全表冠。

▶ 逆时针方向转动带有按钮的表冠, 直到您感到有阻力为止。
▶ 现在, 按钮能够按照下面章节所述进行操作。
▶ 设置完成后, 对准表壳轻轻地按压按钮, 顺时针方向转动, 直到您感到有阻力为止。

● 只有当按钮处于旋紧的状态, 手表的防水功能才能发挥作用。
● 按钮永远不能在水中进行操作。

自动上链机芯

● 一块已开始运转, 并且被每天佩戴约12小时的Oris手表, 不再需要人工上链。正常的手臂摆动能驱动红色摆陀, 给手表上满链。即使夜间取下手表, 手表仍可持续正常运行。只有当手表停止佩戴大约40小时后, 它才会停摆。

如果自动上链手表停摆, 必须按照下述方式重新启动:

▶ 按照第一章的说明, 松开旋紧式安全表冠或者快速锁紧表冠(如适用)。
▶ 使表冠在位置1, 顺时针旋转12圈。(可以前后旋转调整)
▶ 按照下面所述完成设置。
▶ 请参照第一章, 锁紧旋紧式安全表冠或者快速锁紧表冠(如适用)。

● 在某些Oris自动上链手表的水晶玻璃后盖上, 您可以目睹Oris手表的独特标志 - 红色摆陀的旋转以及运动着的机芯。

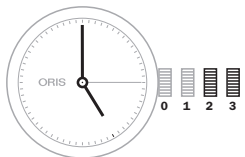
人工上链机芯

● 人工上链的Oris机械手表, 需要手动上链。每一只上满链的手表, 大约可以维持42小时左右的动力。

▶ 请参照第一章, 松开旋紧式安全表冠或者快速锁紧表冠(如适用)。
▶ 在位置1顺时针旋转表冠。也可以前后旋转。
▶ 如果遇到阻力, 请立刻停止旋转。现在手表已被上满链。
● 如果在手表上满链后, 表冠被继续旋转, 则有可能导致发条损坏。那么, 您需要自费更换发条。
▶ 每天上链一次。
▶ 请参照第一章操作, 将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)锁紧。

日期, 星期和时间

此说明适用于多数Oris手表的机芯, 不管是窗式日期和星期显示, 还是指针式日期和星期显示。但是Oris复杂机芯表或Oris计时码表(机芯676)除外, 此类表的操作请参见相关的操作章节。



位置0 表冠锁紧, 适用于旋紧式安全表冠和Oris快速锁紧表冠。

位置1 上链位置

位置2 日期和星期的设定

位置3 时间的设定

▶ 请参照第一章, 将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)松开。

▶ 将表冠拉至位置3。

▶ 指针按顺时针方向转动, 直到日期盘变动, 此时显示的时间为第二天凌晨05:00。

○ 在晚上21:00至凌晨03:00间, 请不要快调日期和星期, 因为此时机械装置正处于自动调整状态, 此时快调, 可能导致机械装置损坏。

▶ 把表冠压回位置2。

▶ 注意: 依照机芯类型的不同, 有顺时针转动和逆时针转动的之分, 然后设定正确日期。

▶ 如果需要调整星期, 则逆时针旋转表冠, 完成设定。

▶ 将表冠拉至位置3。

▶ 设置时间 - 如需设置下午时间, 则需将时针沿着表圈再转动一圈。

○ 当表冠在位置3时, 大部份手表处于停止状态, 可以通过按压表冠至位置1而重新启动。

▶ 将表冠压回位置1。

▶ 请参照第一章, 将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠锁紧(如适用)。

设置日期

○ 在少于31天的月份里, 必须以手动方式提前设定正确日期。将表冠调至快调位置(将表冠拉到位置2), 以设定下个月第一天的正确日期。

▶ 请参照第一章, 将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)松开。

▶ 将表冠拉到位置2。

▶ 注意: 依照机芯类型的不同, 有顺时针转动和逆时针转动的区别, 然后设定正确日期。

▶ 将表冠压回位置1。

▶ 请参照第一章, 将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠锁紧。

世界时区表



○ Oris世界时区表有2组独立的时间指示: T1当地时间 and T2本国时间。各有单独的时针和分针。T1和T2的分针能够以分钟同步运行。只需快速按压2个按钮, T1的时针则能以每小时为单位前后调整。在晚上23:00至凌晨03:00之间的位置, 按压T1按钮, 日期也随之向前或向后调整(Oris专利)。T2也有日/夜指示器。

位置0 表冠锁紧(旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠)

位置1 上链位置

位置2 日期的设定

位置3 时间的设定

4 T1(当地时间)

5 T2(本国时间)

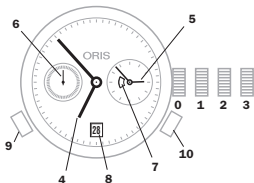
6 小秒针

7 日/夜显示窗

8 日期

9 - T1按钮

10 + T1按钮



时间同步, 时间和日期的设置:

▶ 请参照第一章, 松开旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)。

▶ 将表冠拉到位置3, 逆时针方向旋转表冠, 将T2时间设定为凌晨05:00。此时日/夜指示器呈现黑色。

▶ 操作+按钮, 将T1时间也设为凌晨05:00, 日期将在凌晨01:00至03:00之间改变。

▶ 将表冠压回位置2, 逆时针旋转表冠设置日期。慢慢旋转到所需的日期直至听见一次轻微的咔嚓声(见图1)。再以顺时针方向轻轻旋转表冠, 直到视窗中央显示确定日期。

28 28 (图.1)

▶ 再一次将表冠拉到位置3, 设置现在时间。如需设置下午时间, 将时针沿着表圈另外转动一圈。

○ 当手表处于停止状态时, 在任何时候, 可以通过按压表冠至位置1而重新启动。

▶ 将表冠压回位置1。

▶ 请参照第一章, 将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)锁紧。

○ T1和T2的误差大约1分, 但手表运行大约10分钟后, T1和T2的时间就同步。

设置T1(当地时间):

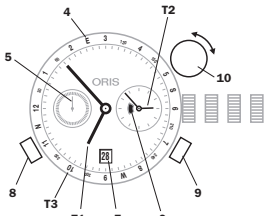
▶ 按下+ 或者- 按钮, 每按一次, 将比T2(本国时间)相差1小时。

○ 在用+ 或-按钮调整时间时, 如过了午夜, 日期随之前后调整(Oris专利)

带第三时区和指南针功能的时区表



○ 如“Oris世界时区表”章节内所述, 这类手表在表盘内有单独的指示盘调整第三区时间, 并有指南针的基本方位指示点。此类手表适合那些需要随时确定第三时区时间的人士, 例如, 飞行员, 飞行常客, 国际商人等。



T1 出发地时间

T2 本国时间或GMT时间

T3 目的地时间

4 指南针刻度

5 小秒针

6 日/夜显示窗

7 日期

8 - 按钮T1

9 + 按钮T1

10 设置T3和指南针的垂直表冠

○ 上述数字说明:

T1 指06:53或18:53

T2 指02:53

T3指09:53或21:53

将T1和T2时间同步, 设置时间和日期:

▶ 请参照“世界时区表”章节内的说明继续操作。

设置T3:

▶ 设定T3时间, 例如, 目的地时间和/或距离出发时间的时差

▶ 将垂直表冠(10)向上轻拉。

▶ 顺时针或逆时针方向转动垂直表冠(10), 设定相应的+或-时差, 例如将时间设定在T3的12:00(目的地时间)和T1的12:00(出发时间)之间。

▶ 将垂直表冠向下压至空档位置。

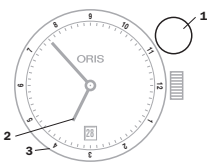
设置指南针功能：

▶ 请脱下您的手表。

- ▶ 将垂直表冠上拉并转动，带动表盘内的指南针圈，直到字母“S”（南方）正好位于时针和12点的平分线上（位于两者的中点）。（18:00和06:00之间，则将大角放在在时针和12点之间）。
- ▶ 将垂直表冠按压至空挡位置。
- ▶ 将时针和太阳成一直线，即能快速辨别出指南针盘内的基本方位。
- ▶ 请参见“指南针功能表”章节内的图表说明。

第二时区指示位于表盘内圈，有垂直表冠

- ▶ 向上轻拉垂直表冠（1）。
- ▶ 顺时针或逆时针转动表冠，设置所需的第二时区的时间（T2）。
- ▶ 将垂直表冠向下轻压至空挡位。



- 1 垂直表冠
- 2 T1 第一时区时间（当地时间）
- 3 T2 第二时区时间，在表盘内圈（例如，T2 设为本国时间）

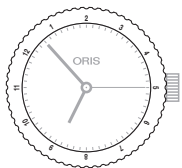
- 上述数字说明
T1显示06:53或18:53
T2显示03:53或15:53

附带24时指针指示的第二时区

- ▶ 将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)按照第一章的说明松开。
- ▶ 将表冠拉至位置2，逆时针方向旋转，转至所需的第二时区时间位置（例如，本国时间）。
- ▶ 将表冠压回至位置1。

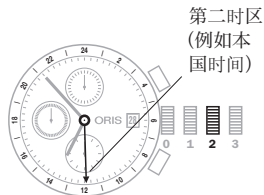
第二时区指示位于表壳外圈

▶ 转动表圈刻度至所需的第二时区时间。



- 如上述例子，第二时区显示在08:53或20:53。

▶ 请参照第一章，将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)锁紧。



- 在上述例子中，假定第二时区时间为11:53。

附带24时指针指示的第二时区，转盘圈上有城市标记圈

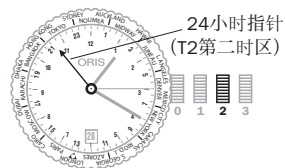
- ▶ 请参照第一章，将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)松开。
- ▶ 将表冠拉开至位置2，顺时针旋转，在第二时区（例如本国时间）设置所需时间。
- ▶ 将表冠压回至位置1。
- ▶ 请参照第一章，将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)锁紧。
- ▶ 转动城市标记圈，直至所需城市（本国城市）的时间和第二时区（24时指针）一致。
- 现在，在城市标记圈内的城市时间可以被准确读出。该设置不考虑夏令时。
- ▶ 您可以清晰读出城市标记圈上所示城市的时间，假设第二时区显示的是“本国时间”，请始终记住城市标

记圈上的“本国时间”即为第二时区指针所指的时间（更新）。

举例：

- 假设伦敦当地时间（GMT）是13:20，24时指针指示21:00，是香港（本国）时间。旋转城市标记圈，将24时指针显示的时间调整为香港（本国）时间。现在可以马上读出城市标记圈内的所有城市的时间了。例如，按此调整后，纽约时间是08:20，开罗时间是15:20，莫斯科时间是16:20等等。

该设置不考虑夏令时。

**计时码表**

- Oris 计时码表具备秒表功能以及时间和日期显示。功能实用，适合每天佩戴。
- ▶ 表冠和按钮的操作，请参见章节：“开始使用手表”。
- ▶ 时间和日期的设定，请参见章节：“Oris手表的设置”。

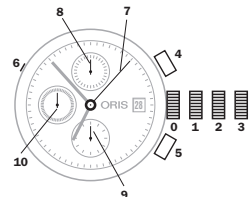
（不包括：机芯676的日期设定-详见下面介绍）

停止计时，将所有的计时码表指示针重设至归零位置：

- ▶ 按下按钮4 - 计时码表指针开始启动。
- ▶ 再次按下按钮4 - 计时码表指针停止，定时。
- ▶ 再次按下按钮4 - 计时码表指针自上次停摆点开始重新启动。
- ▶ 再按一下按钮4-计时码表的指针会再次停止，定时。
- ▶ 按下按钮5 - 可将计时表针和分针时针全部归零。

阅读计时码表的定时：

- 借助计时码表的秒针（7），在刻度盘上可以读出从1/4秒至60秒间（最大值）的共用时间。
- 借助计时码表的分针（8），您可以知道共用多少分钟，以30分钟为限。
- 借助计时码表的时针（9），您可以知道共用去多少小时，最长不超过12小时。



位置0 表冠锁紧，适用于旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠。

位置1 上链位置

位置2 日期的设定

位置3 时间的设定

4 启动和停止按钮

5 重设按钮

6 垂直按钮，用于设定机芯676的日期

▶ 请用合适的工具或木制牙签来完成此按钮操作。

7 计时码表的秒针

8 计时码表的分针

9 计时码表的时针

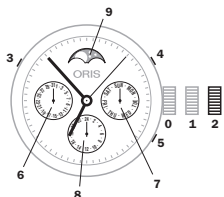
10 秒针显示正常时间，处于经常运动状态

○ 某些型号的秒针被故意忽略。在这种情况下，计时码表的秒针（7）就用作显示正常时间的秒针，一直处于运作状态中。

复杂机芯表

- ▶ 请参照第一章，将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)松开。
- ▶ 将表冠拉到位置2。
 - ▶ 顺时针旋转表冠，在每次22:00至23:00之间，月相盈亏图的指示窗移动至一个月的第1/28天。
- ▶ 考虑到日期变化，请设置到当前月相位置的前一天，将时间设在凌晨05:00。

- ▶ 请用提供的特殊工具或者木制牙签，操作按钮3，直到调整到所需时间为止。
- ▶ 操作按钮4，设置星期。
- ▶ 转动表冠，设置当前时间-如需设置下午时间，将时针沿着表圈另外转动一圈。
- 手表此位置处于停止状态，如需重设时间，则将表冠按压至位置1。
- ▶ 将表冠按至位置1。
- ▶ 请参照第一章，将旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠(如适用)锁紧。



位置0 锁紧表冠，适用于旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠。

- 位置1 上链位置
位置2 时间和月相的设定
- 3 日期设定按钮
 - 4 星期设定按钮
 - 5 第二时区显示器设定按钮
 - 6 日期显示器
 - 7 星期显示器
 - 8 第二时区显示器
 - 9 月相盈亏图显示器

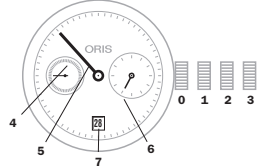
设定第二时区时间

- 可在一天中的任何时段设定
- ▶ 请用提供的特别工具或者木制牙签，操作按钮5（第二时区），然后设置成所需时间。

标准校表器

- 最初的标准校表器原是一个非常精确的时钟，用来测试和校对手表。指针不会重叠，是分别独立的。在典型的标准校表器上，只有分钟装置在时钟正中央，而秒针和时针则以辅助性小字盘表示。

▶ 有关表冠操作，时间和日期的设定，请参照第一章。



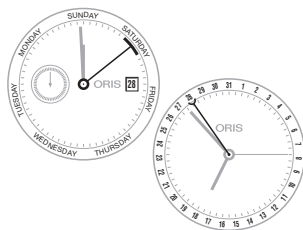
位置0 表冠锁紧，适用于旋紧式安全表冠或快速锁紧表冠。

- 位置1 上链位置
位置2 日期和星期的设定
位置3 时间的设定
- 4 秒针
 - 5 分钟
 - 6 时针
 - 7 日期显示器

指针式日历

- 1938年问世的第一款Oris指针式日历机芯，是公司历史发展的里程碑。Oris指针式日历表不仅能显示时间或星期，而且能以相应的刻度同时在表盘上显示。自从Oris此款代表性的机芯问世后，各类带有此种显示器的机芯不断研发成功。随着最新科技的发展，机芯也在不断改进。

▶ 有关表冠操作，时间和日期的设定，请参照第一章。



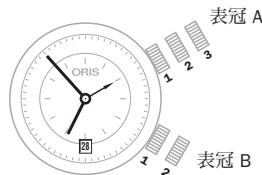
自动上链闹铃表

- 1988年，Oris第一款闹铃功能的手动上链腕表问世。随后，2008年Oris又发布了自动机芯闹铃表。此款闹铃表，通过一根特殊的弹簧敲打闹铃圈而产生悦耳的闹铃声。

多年前Oris就生产过类似产品，其中著名的一款就是1949年生产的8日动力储存闹铃。

▶ 表冠A：机芯上链，时间和日期的设定，请参见第一章。

- ▶ 顺时针方向转动表冠B到位置1，如需要，请转动表冠12次，上紧发条（例如，当一天要多次使用闹铃，或者手表被重启时）。
- 在正常使用情况下，机芯和闹铃弹簧一直处于上链状态。
- ▶ 拉出表冠B至位置2，逆时针转动，设置所需的闹铃时间。
- 表冠在此位置，闹铃功能才有效。闹铃将在未来的12小时之内，在设定时间响闹。
- ▶ 将表冠B压入位置1。
- 闹铃功能失效。



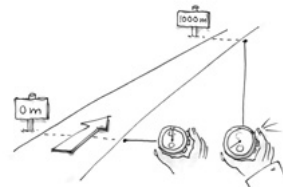
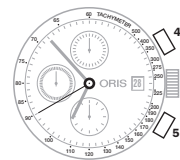
- 表冠A，位置1 机芯发条上链位置
表冠A，位置2 日期的设定
表冠A，位置3 时间的设定

- 表冠B，位置1 闹铃发条上链位置，不闹铃。
表冠B，位置2 闹铃时间设定，闹铃功能启动。

测速器 - 测量速度

- 在Oris计时码表的表圈或表盘上有测速器刻度，是用来测量速度，例如，可以测量一辆汽车运行1公里（或1英里）的速度。

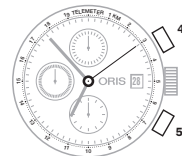
- ▶ 测速圈定位：刻度60对准12点。当车辆经过起点时，按压按钮4，即开始计时码表的计时功能。
- ▶ 经过终点时，再次按压按钮4。
- ▶ 指针将在测速器上显示平均速度，公里/小时或英里/小时。
- 举例而言，假设车辆需要40秒内跑1公里，那么车辆的平均速度是90公里/小时（90mph）。
- 请注意，当平均速度低于60公里/小时（60mph）时，则不能被测出。
- ▶ 按压按钮5，重设所有功能。



测距器 - 测量距离

- 在Oris计时码表的表圈或表盘上有测距器刻度，是用来测量从您看见某事物到听见声音之间的距离（例如雷电，爆炸，以及失火等）。测距器刻度是以声音的速度为基础，例如20°C的空气中，声音的传播速度为343米/秒。

▶ 测距圈定位：0 对准12:00。



- ▶ 当看见事件（如闪电）发生时，按压按钮4，即开始测距功能。
- ▶ 当一听见声音，马上再次按压按钮4。
- 如上例，您离雷暴的距离为3公里。

潜水表的60分钟计时表圈

在Oris潜水系列手表中，此计时圈只可逆时针转动。此设计可防止由于意外碰撞转动计时圈而导致时间拉长。这个设计确保了潜水员的生命安全，使其有足够的时间完全减压而离开水面。

潜水表上的计时圈也可被用作定时器或指示最近用去的时间（分钟或小时）功能，例如，停车，煮饭，游戏等。

测量时间的计时圈，能测量最近用去的时间，精确到分钟：

- ▶ 将计时圈上的箭头记号对准当前的分针，或者对准任何您所希望的结束时间（以分针为单位）。
- 您可从计时圈上读出有多少分钟已流逝，或者离预先设置的终止时间还剩多少分钟。



● 如上所示，从开始测量起计算，已经过了33分钟。

用计时圈测量最近用去的小时：

- ▶ 将计时圈上的箭头记号对准时针，或者任何你所希望的结束时间（小时为单位）。
- 您可从计时圈上读出多少小时已流逝，或者离预先设定的时间还剩多少小时。

排氦阀

带有排氦阀的潜水表专为潜水员设计，他们需要花时间在船上的潜水钟内，或者需要呆在充满氦气的潜水舱中。

氦气为惰性气体，是最小的微分子之一，它可以穿透手表的密封圈渗入表壳内。一旦氦气渗入手表内部，如果不安装一种特殊的阀排氦，那么氦气不会自行消失。在潜水的上升过程中，打开此阀可以防止任何多余的压力从内部进入表玻璃内。Oris潜水表中，排氦阀的操作按钮是有一个有彩色小点的表冠。

▶ 在开始潜水前，请务必将排氦阀顺时针转至不能再转动位置，将排氦阀关闭。

▶ 在离开潜水位置前，将排氦阀逆时针方向转动，直至打开。

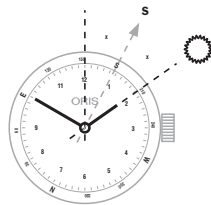
● 在正常使用下，即使排氦阀处于打开状态，手表仍可保持防水功能。但是请切记，在任何方式的潜水过程中，排氦阀必须一直处于关闭状态。

指南针功能表

有模拟时针和分针显示的手表可以被用作指南针，将太阳的位置作为定位依据。前提是当您能够清晰观察到太阳的位置，并且手表上显示准确的时间。

● 如果手表有此刻度圈，则可用来找找到平分线（中点）。

- ▶ 从腕上除下手表，转动，直至时针正对太阳。
- ▶ 决定时针和12点钟之间的平分线（中点）。（在18:00至06:00时段内，将大角放在时针和12点之间）。平分线（中点）位置就是南方。
- ▶ 一旦您确定了南方，那么就可以顺势确定其它方位点了。



● 有指南针刻度转盘的手表，除了南方外，其它方向也简单易辨。有此功能的手表，请按照下述方式操作：

- ▶ 从腕上除下手表，利用指南针转盘，通过计算平分线（中点）位置确定南方，即时针所指的位置和12点钟之间。
- ▶ 将时针对准太阳，利用指南针盘决定基本方位点。

- 有关此类皮带，橡胶带和钢带等的使用方法，请参照“技术参数和一览表”章节。

皮带手表

- 将皮带带沿手腕带好，扣上表扣，在操作过程中，请注意勿让手表掉落地面。

- 折叠扣的表带操作方便，提供很好的防盗措施。另外，由于表带已由折叠扣连接，就算操作失误，手表也不易掉落。
 - 将手表从腕上取下。
 - 通过皮带上的预设带孔调整表带的松紧，以贴合手腕。
 - 一旦调整妥当，请紧紧系好带扣，以防松动。

- 一些老式的折叠扣较难调整。如有问题，请随时咨询相关的授权零售商。

- 可连续调节的折叠扣表带：这是一种设计新型的折叠扣，由Oris自行研发并享有专利。设计来源于飞行舱内的安全带扣。皮带的长度可任意调节：

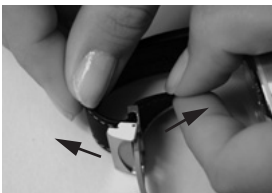


图1

- 将手表从腕上取下时，解开表扣，小心放置在柔软表面上。
- 握住表扣末端，向上拉。
- 松开后，通过轻轻拉动皮带调节长度。
- 压下夹子，直到听到“咔嚓”声。
- 如果夹子没有妥善压放，折叠式表扣则不能被扣上。

橡胶带手表

- 所有的Oris橡胶带手表都装有折叠扣。

表带长度的调整需要裁减：

- 如要调整表带尺寸，请接洽授权零售商。
- 如果表扣有微调设置，您可以在一定范围内自行调整长度。（请参照“折叠扣的微调”章节）。

带有折叠扣表带的带孔全位于表带的一边：

- 请从腕上取下手表。
- 利用带孔调节表带尺寸。
- 一旦调整完毕，请将表扣紧紧地压入正确的表带孔内，以防滑落。

- 配带在潜水服外的延长折叠式橡胶表带，则不可微调。

金属表带手表

- 金属表带的调整必须由授权零售商来完成。这包括移除或增加相关的连接部件。
- 如果表扣有微调功能，您可以在一定范围内自行调整。

折叠扣的微调

- 如果金属表带或橡胶表带的表扣有微调功能，则表带长度可以在一定范围内进行调整，如下：
- 带有可延长的折叠扣的橡胶表带，如果佩带在潜水服上，则不可微调。
- 请佩戴护目镜，防止被工具伤害。
- 打开折叠扣，将手表和表带一起放置在一块纸板上（表冠向上）。
- 请将木质牙签插入表扣的金属弹簧销内（图1）。

- 小心松开表带，然后移除。
- 将弹簧销的下部放入新的位置，然后就着新孔从外面斜压表带。
- 用指甲钳或螺丝起子帮助将弹簧销小心地放入孔中，然后在表扣开口稍稍滑动，直至弹簧销完全进入位置。
- 再次检查表带，确保连接牢固。



图1



图2



图3

精确性

天文台表



- 机械表能准确可靠地测量时间。但是，在那些需要随时非常精确地测量时间的情况下，机械表可能并非最佳选择。对于机械表的佩戴者来说，时间至关重要。机械表的误差都在佩戴者可承受的范围內。
- 机械表的精准度决定于所使用的机芯类型，同时，也会受佩戴者的个人习惯和周围温度的波动的影响。
- Oris手表都是在表厂内进行检测和安装，允许有每天-5秒到+20秒内的误差。由于天文台表经过更严格的测试，因此其误差值的范围更小。
- 如果手表走时超过误差值的范围，可交由授权零售商，或当地的Oris服务中心进行调整。在保修期內，此项服务免费。

- 瑞士手表的机芯，只有按照NIHS95-11/ISO3159标准，顺利通过独立的瑞士官方天文台手表测试机构(COSC)的严格测试之后，才能被称为瑞士天文台表。
- COSC将对天文表进行为期15天的测试，所有的测试都在一个湿度为24%的环境内进行。每24小时就会对差异进行调整，然后机芯被重新上链并且重设。在测试的第10天，手表中的所有复杂功能，例如计时功能，都被启动，以测定机芯运作的精确性。机芯精确性的测试必须置于5个不同的方位，以及3种不同的温度下进行，如下：
- 成功通过测试的机芯，将获得由COSC颁发的证明其走时精确性的证书，至此，获得证书的那些手表才能被称为天文台表。每一块天文台表机芯都刻有一个认证号和获得COSC的证书。



日	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
位置	6 H		3 H		9 H		FH		CH			6 H				
T °C	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	8	23	38	23	23
R(秒/天)		R1	R2	R3	R4	R5	R6	R7	R8	R9	R10*	R11	R12	R13	R14	R15

*所有复杂功能都被激活。

测试标准	缩写	Ø (mov.) > 20毫米	Ø (mov.) < 20毫米
所有数值单位：秒/天			
5个方位日差平均值	Mmoy	-4 到 +6	-5 到 +8
5个方位的日差变化量的平均值	Vmoy	最大 2	最大 3.4
最大差 (某方位2天间日差值的最大差异)	Vmax	最大 5	最大 7
水平和立放位置的日差值 (在水平和垂直方位间)	D	-6/+8	-8/+10
最大差异 (平均日差和某方位日差之间的差异)	P	最大 10	最大 15
热差变化值 (温度每变化1°C时的日差变化)	C	±0.6	±0.7
日差恢复值 (第15天的日差平均值和头2天的日差平均值间的变化值)	R	±5	±6

防水

按照规定标准，Oris对所有的手表都要进行测试，以确保防水。所有的Oris手表都在3个大气压（bar）或30米防水。每个型号的实际防水数据，请参考表壳背面和/或表盘上的说明。

如果Oris手表的防水深度小于10个大气压或100米（328英尺）。此时防水并不意味着可以在水中佩戴手表（见下图）。

如果Oris手表的防水深度等于或超过10个大气压或100米。此时防水意味着可以在水中佩戴手表。

- 随着佩戴时间的增加，特别是密封圈的老化，防水功能会有所退化。因此，Oris建议您每年由授权零售商测试阁下手表的防水性能。
- 标准的表冠必须时刻位于位置1，才能在指定深度内防水。
- 旋紧式安全表冠，Oris快速锁紧表冠（QLC）以及旋紧式按钮必须时刻处于锁紧状态，才能在指定深度内防水。
- 永远不能在水中操作表冠和按钮。

使用和维护

- 手表，金属表带以及橡胶表带都需要经常清洗，一旦不小心浸入咸水，请立即用牙刷及冷皂液清洗，然后用软布擦干。
- 请随时避免手表及表带与溶剂，清洗剂，化妆品，香水等直接接触。否则将会对表壳，皮带和密封圈造成损坏。
- 请避免将皮质及织物类表带与油脂，水，潮气接触，并请避免长时间裸露在阳光下。
- 请不要将您的手表靠近强磁场发射区（如无线电闹钟，冰箱，话筒等）。









请尽可能避免将手表暴露在极端温度的环境中，例如，温度超过60°C或低于-5°C的环境。手表在佩戴时，体温可保护手表免受那些极端变化的影响。

请同时避免突然的温度巨变，例如，请不要将手表带入桑拿室中。

Oris手表，就像那些靠机械装置驱动的物品一样，需要您的经常呵护及保养。可是，何时保养要取决于您的个人使用方式，以及气候和关爱程度。一般来讲，Oris建议您每隔4-5年，就将您的手表作一个全面的专业保养。

请将您的手表送交Oris官方指定零售商或Oris在本地的服务中心。您可以在附页内寻找授权零售商和服务中心名单，或者访问官网 www.oris.ch，获得最新资讯。

如有更多问题，请随时接洽Oris授权零售商或访问官网 www.oris.ch。

米 (m)	英尺 (ft)	大气压 (bar)							
30	98.5	3	✓	-	-	-	-	-	
50	164	5	✓	-	-	-	-	-	
100	328	10	✓	✓	✓	✓	✓	-	-
300	984	30	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-
1000	3281	100	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
2000	6562	200	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

图示

 自动上链	 荧光表面	 内表耳间距离
 Oris自行改造 (自动上链)	 强发光功能的荧光字和荧光指针	 外表耳间距离
 人工上链	 强发光荧光指针	 小牛皮
 世界时区表	 强发光荧光指针	 橡胶
 天文台表	 镶有钻石的表面	 织物
 闹铃表	 不锈钢	 鳄鱼皮
 第二时区指示器	 不锈钢/18K金	 防水深度达到XX大气压
 锁紧式安全表冠	 18K金	
 锁紧式安全按钮	 5微米	
 快速锁紧表冠	 钻石	
 排氦阀	 DLC镀层 (DLC-类金刚石碳)	
 蓝宝石水晶玻璃	 PVD镀层 (PVD物理气相沉积)	
 矿物玻璃	 钛合金	
 树脂玻璃	 陶瓷外圈	
 防反射涂层 (内部)	 配有矿物玻璃的镂空底盖	
	 活动式表耳	

表壳和表带的金属材料

Oris采用的316 L不锈钢材料, 非常持久耐用及坚固, 经过严格的皮肤抗过敏测试, 防止镍过敏。在许多国家, 对镍的指标含量都有规定, 人体皮肤每周每平方厘米只能直接长时间地接触0.5微克镍的释放。众所周知, 合金中有镍成分存在。那么控制镍对皮肤的接触量就非常重要。虽然316 L不锈钢中含有镍, 但是并不会泄露镍。

Oris使用的2级钛合金是一种高纯度的钛, 具有极高的抗阻及延伸性。钛比钢的重量轻45%, 抗腐蚀, 对皮肤无害, 并且佩戴时感觉柔适。

PVD镀层

物理气相沉积 (PVD) 是指在真空条件下, 用物理的方法使材料沉积在被镀工件上的薄膜制备技术。通过此技术, 手表表面被薄薄地覆盖上一层涂层。PVD镀层是在真空的镀膜机内完成, 是目前为止最先进最环保的表面处理技术之子。

PVD镀层持久, 高硬度并且耐磨损。因为它的镀层极其光滑, 所以特别适合给手表镀层。可以单次或多次镀层。镀层厚度范围仅

为1-5微米, 有时甚至只有0.5微米, 也可以按照需要达到15微米。使用不同的初始材料和惰性气体, 可以产生不同厚度的PVD镀层。基本上可以制备四种金属膜: 氮化物膜, 碳化物膜, 氧化物膜以及碳 (类金刚石碳) 膜。

类金刚石碳 (DLC) 镀层

如上所述, DLC镀层是采用类金刚石碳的PVD镀层。此种镀层具有高耐磨性和优异的抗磨性能, 是一种类似钻石一样的镀黑技术, 因此起名为类金刚石镀层。采用此种物质结构镀层, 具有额外坚硬的表面性质。能比最硬等级的钢材还要坚硬抗磨耐用, 并且具有超强的抗腐蚀能力, 对皮肤无害。

蓝宝石水晶玻璃

Oris的大多数手表都配有蓝宝石水晶玻璃镜面。可参见表壳底盖上的说明。

当达到莫硬度9时, 蓝宝石水晶玻璃即成为所有水晶玻璃中最硬的物质。其成分中含有合成蓝宝石, 具有超强的抗磨损能力。只有莫硬度10的钻石才能和它媲美。此外, 蓝宝石水晶玻璃的抗冲击性远远优

于一般的矿物玻璃。

为了增加阅读的清晰度, 大多数Oris蓝宝石水晶玻璃的内侧镜面都经过抗反光处理。

为了得到清晰的阅读效果, 某些型号的Oris手表在蓝宝石水晶玻璃的正反面都涂上了抗反光涂层。镜面的外部涂层可能由于佩戴原因而磨损。此种正常的磨损不在保修范围内。

矿物玻璃

矿物玻璃能提供不易扭曲且清晰的阅读效果, 但不具备抗磨损的特性。因此只被Oris用作后盖玻璃。

树脂玻璃

树脂玻璃或者丙烯酸玻璃也是一种经过测试的玻璃。提供清晰的阅读效果, 抗撞击并且触感舒服。但和蓝宝石水晶玻璃相比, 易被刮擦。

磨光机可以对被刮擦过的树脂玻璃进行磨光处理。

树脂玻璃主要应用于Oris经典大表冠系列, 以求和原创保持一致。

荧光表盘和指针



- 大多数Oris手表都配有荧光指针，时针和刻度。荧光材料可以吸收阳光或灯光的光线，并且绝对没有任何辐射。具有永久的荧光效果。
- 在黑暗初期，荧光物质能发挥其超强发光效果，但随着时间的推移，在接下来的60分钟内，荧光效果会慢慢减退。此阶段后，荧光效果的减缓速度减慢，因此黑暗中的5-6小时内，您依然可以清除地读出时间。
- 为了使荧光保持最好效果，请不要经常使手表处于昏暗环境中（例如，被衣袖遮住）。

金属表带，
皮带和橡胶表带



- 所有的Oris皮带带背面和带扣上都刻有Oris的司标。
- 金属表带采用316L的不锈钢材料，或2级钛合金材料。（请参照“表壳和表带的金属材料”章节）。
- Oris真正鳄鱼皮，鸵鸟皮，蜥和蜥蜴皮绝对不采用濒临绝种的稀有动物兽皮。由CITES（保护濒临绝种动植物国际贸易会议）出具的证书便得以证明。
- Oris橡胶表带经久耐磨且防水。采用无毒的橡胶材料，不会导致过敏。

农历

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
一月	○ 11 ● 26	● 15 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 9 ● 23	● 11 ○ 27	● 1/30 ○ 16	○ 5 ● 20	● 10 ○ 24
二月	○ 9 ● 25	● 14 ○ 28	● 3 ○ 18	○ 7 ● 21	● 10 ○ 25	○ 14	○ 5 ● 18	● 8 ○ 22
三月	○ 11 ● 26	● 15 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 8 ● 22	● 11 ○ 27	● 1/30 ○ 16	○ 5 ● 20	● 9 ○ 23
四月	○ 9 ● 25	● 14 ○ 28	● 3 ○ 18	○ 4 ● 21	● 10 ○ 25	○ 15 ● 29	○ 4 ● 18	● 7 ○ 22
五月	○ 9 ● 24	● 14 ○ 27	● 3 ○ 17	○ 6 ● 20	● 10 ○ 25	○ 14 ● 28	○ 4 ● 18	● 6 ○ 21
六月	○ 7 ● 22	● 12 ○ 26	● 1 ○ 15	○ 4 ● 19	● 8 ○ 22	○ 13 ● 27	○ 2 ● 16	● 5 ○ 20
七月	○ 7 ● 22	● 11 ○ 26	● 1/30 ○ 15	○ 3 ● 19	● 8 ○ 22	○ 12 ● 26	○ 2/31 ● 16	● 4 ○ 19
八月	○ 6 ● 20	● 10 ○ 24	○ 13 ● 29	○ 2/31 ● 17	● 6 ○ 21	○ 10 ● 25	● 14 ○ 29	● 2 ○ 18
九月	○ 4 ● 18	● 8 ○ 23	○ 12 ● 27	● 16 ○ 30	● 5 ○ 19	○ 9 ● 24	● 13 ○ 28	● 1 ○ 16
十月	○ 4 ● 18	● 7 ○ 23	○ 12 ● 26	● 15 ○ 29	● 5 ○ 18	○ 8 ● 23	● 13 ○ 27	● 1/30 ○ 16
十一月	○ 2 ● 16	● 6 ○ 21	○ 10 ● 25	● 13 ○ 28	● 3 ○ 17	○ 6 ● 22	● 11 ○ 25	○ 14 ● 29
十二月	○ 2/31 ● 16	● 5 ○ 21	○ 10 ● 24	● 13 ○ 28	● 3 ○ 17	○ 6 ● 22	● 11 ○ 25	○ 14 ● 29

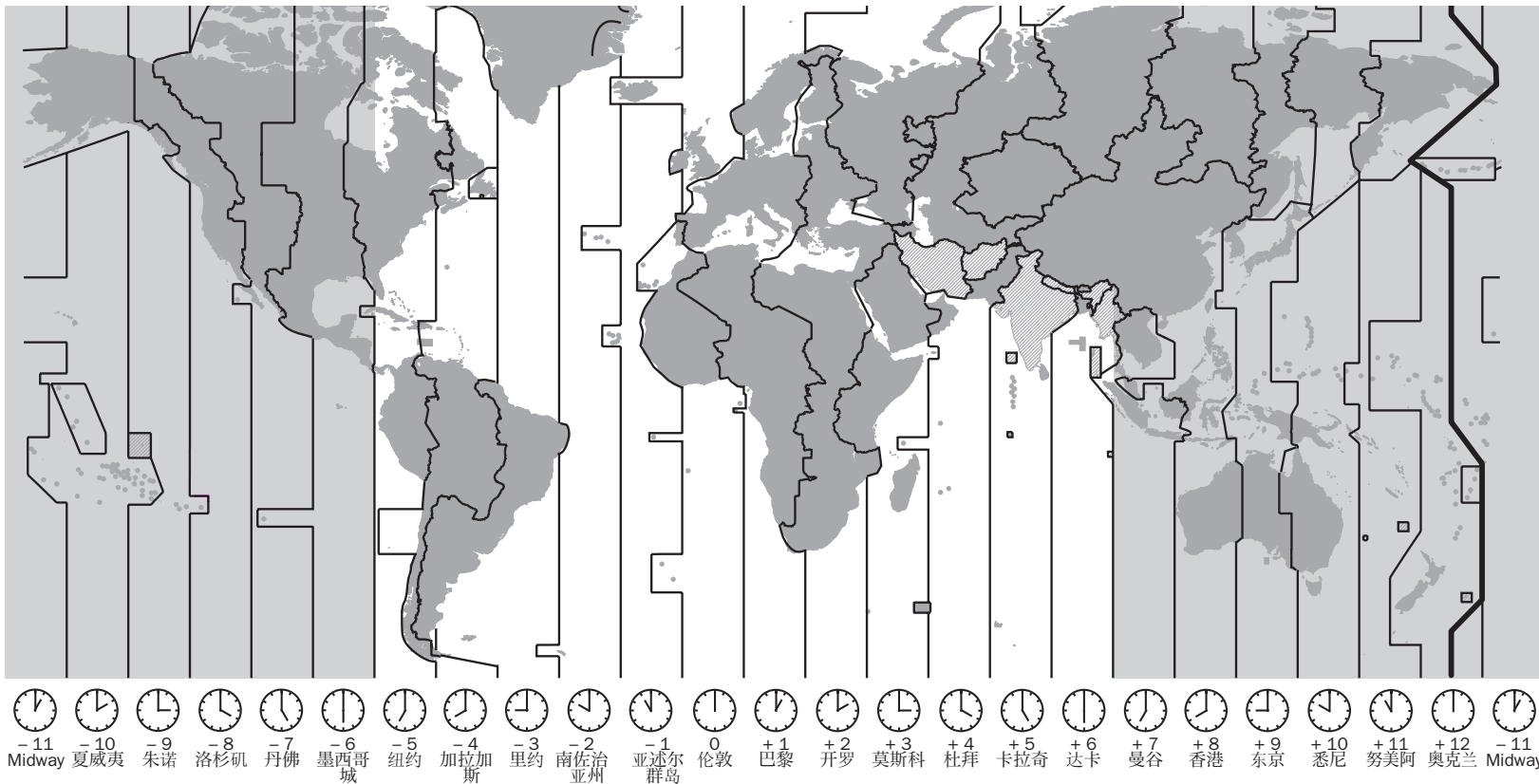
● 新月 ○ 满月

时区

- 各个不同时区内的时间是按照 UTC（世界标准时间）为基准。UTC 已经取代了以前的格林威治标准时间（GMT）。UTC 和 GMT 时间都是以英国伦敦附近格林威治这个地方的零度经线为起点基准。在大多数情况下，可以根据他们各自离起点子午圈的相关距离来增加或减少整小时数，从而计算出在其他时区的时间。但是在某些国家有例外，例如伊朗，阿富汗，印度和澳大利亚的一些区域，他们离 UTC 时间有 3½, 4½, 5½ 或 9½ 小时的时差。

机芯

- 有关详细说明，请浏览官网 www.oris.ch。



保证书

Oris公司提供从首次购买日期之后的24个月内的保修，参见附件“保修卡”，具体条款如下：

提供属于手表材质和制造部分损害，以及运送至手表拥有者过程中损害的保修服务。但是这项服务，仅限于保证卡上资料填写完整准确，盖有授权零售商印章，并且保证书上填写的手表序列号和所购买的手表一致，在此种情况下，才提供保修服务。

在保修期间，只有出示有效的保修卡，手表的拥有者才有权享受免费修理服务。在保修期内，Oris公司有权决定修理或者相关的调换。

以下状况不在保修服务内：

- 由手表配戴和老化造成的正常磨损，例如玻璃刮擦，褪色，和/或皮带，织物，橡胶等的材料变更。
 - 不按Oris使用手册操作所造成的损坏。
 - 由于使用不当，违反常规或粗心操作，疏忽，意外，碰撞而导致碰撞，凹陷，坠落，玻璃破损等损坏。
 - 由于非Oris授权服务机构对手表的不当操作所引起的损坏。
 - 不在Oris的监管下改装手表。
 - 由直接卖方签发的其他保证书，例如，零售商等。
 - 任何形式的间接损坏和/或二次损坏，例如，导致手表暂停或走时不准确。
- 此保修不和您的法定权利冲突。

这里所说的保修服务，以及所建议的维修工作，必须由Oris授权零售商和/或 Oris在当地的代表机构来完成。名单详见附件，并有准确的发行日期。
最新更新名单，请参见官网 www.oris.ch。

所有权证明

- 这里提供的清单只供参考，不属于保修条款的内容。

手表第一个拥有者

日期

名字和地址

注解

手表第二个拥有者

日期

名字和地址

注解

手表第三个拥有者

日期

名字和地址

注解

Product Manual Supplement.

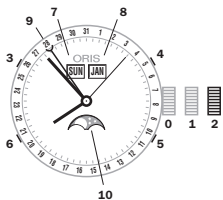
Movement 915.

Movement 915

English	IV
Spanish	IV
Portuguese	V
Italian	VI
German	VI
French	VII
Netherlands	VIII
Swedish	VIII
Russian	IX
Ukrainian	X
Czech	X
Turkish	XI
Greek	XII
Chinese simplified	XII
Chinese traditional	XIII
Japanese	XIV
Korean	XIV
Thai	XV
Arab	XVI

Complication (movement 915).

- ▶ The quick date and day adjustment must not be used between 3 p.m. and 1 a.m., because the wheels for the change are active during this time and may be damaged.
- ▶ Where fitted, open the screw-down crown or QLC crown in accordance with the instructions in Chapter 1.
- ▶ Pull out the crown to position 2.
 - ▶ Turn the hand forwards past 12 o'clock until the date changes. Turn the hand further until quarter past three.
- ▶ Press pusher 3 with the special tool provided, or with a wooden toothpick, until the desired day of the week is set.
- ▶ Press pusher 4 and set the month.
- ▶ Press pusher 5 and set the date.
- ▶ Press pusher 6 and set the moon phase display.
 - Since the moon moves a relatively small distance within a 24 hour period, it is best to set the moon setting when there is a new moon or a full moon.
- ▶ Use the crown to set the current time – if it is in the afternoon, turn it a further 12 hours.
 - The watch remains stopped when it is in this crown position and it can, for example, be started on a time signal or the crown can be pushed to position 1.
- ▶ Push the crown to position 1.
- ▶ Where fitted, close the screw-down crown or QLC crown in accordance with the instructions in Chapter 1.

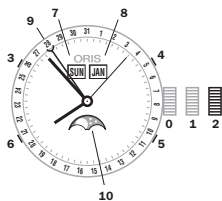


- Pos. 0 Crown is closed if it is a screw-down crown or a QLC crown
- Pos. 1 Winding position
- Pos. 2 Time and moon phase setting
- 3 Pusher for day of the week setting
- 4 Pusher for month setting
- 5 Pusher for date setting
- 6 Pusher for the moon phase indicator
- 7 Day of the week indicator
- 8 Month indicator
- 9 Date indicator
- 10 Moon phase indicator

Oris Complication (movimiento 915).

- ▶ El ajuste rápido de la fecha y el día no deberá utilizarse entre las 3 pm y las 1 am, ya que las ruedas del cambio se encuentran activas durante este periodo y podrían resultar dañadas.
- ▶ En los casos aplicables, abra la corona atornillada o la corona QLC de acuerdo con las instrucciones del Capítulo 1.
- ▶ Tire de la corona hasta la posición 2.
 - ▶ Adeante la aguja hasta pasadas las 12 en punto y la fecha cambie. Adelante la aguja un poco más hasta las 3 y cuarto.
- ▶ Presione el pulsador 3 con la herramienta especial facilitada o una punta de madera hasta obtener la fecha deseada.
- ▶ Presione el pulsador 4 y ajuste el mes.
- ▶ Presione el pulsador 5 y ajuste la fecha.
- ▶ Presione el pulsador 6 y ajuste la visualización lunar.
 - Puesto que la Luna se desplaza una distancia relativamente pequeña en un periodo de 24 h, resulta más adecuado establecer el ajuste lunar cuando haya Luna nueva o Luna llena.
- ▶ Proceda a la puesta en hora actual con la corona; si es después del mediodía, gírela otras 12 horas.
 - El reloj permanecerá detenido en esta posición de la corona y puede ponerse en marcha por ejemplo tras una señal temporal

- o presionarse la corona hasta la posición 1.
- ▶ Presione la corona hasta la posición 1.
- ▶ En los casos aplicables, cierre la corona atornillada o la corona QLC de acuerdo con las instrucciones del Capítulo 1.

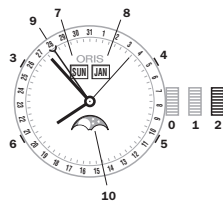


- Pos. 0 La corona está cerrada si se trata de una corona atornillada o de una corona QLC
- Pos. 1 Posición de armado
- Pos. 2 Puesta en hora y ajuste de las fases de la Luna
- 3 Pulsador de ajuste del día de la semana
- 4 Pulsador de ajuste del mes
- 5 Pulsador de ajuste de la fecha
- 6 Pulsador del indicador de las fases de la Luna
- 7 Indicador del día de semana
- 8 Indicador del mes
- 9 Indicador de calendario
- 10 Indicador de las fases de la Luna

Complicação Oris (movimento 915).

- ▶ Não utilizar o acerto rápido da data e do dia entre as 15 h e as 1 h, uma vez que as rodas de mudança estão activas durante este período e podem ficar danificadas.
- ▶ Se o relógio estiver equipado com este sistema, abra a coroa aparafusada ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas do Capítulo 1.
- ▶ Puxar a coroa para a posição 2.
 - ▶ Rodar para fazer avançar o ponteiro, até passar as 12 horas e a data mudar. Continuar a rodar para fazer avançar o ponteiro até atingir as três e um quarto.
- ▶ Premir o botão 3 com a ferramenta especial fornecida ou com uma pequena haste de madeira, até ser exibido o dia da semana pretendido.
 - ▶ Premir o botão 4 e acertar o mês.
 - ▶ Premir o botão 5 e acertar a data.
 - ▶ Premir o botão 6 e acertar o indicador das fases da lua.
 - Uma vez que a lua se desloca uma distância relativamente curta num período de 24 h, recomenda-se que a fase da lua seja acertada aquando de lua nova ou de lua cheia.
- ▶ Utilizar a coroa para acertar a hora atual – se for do período da tarde, rodar mais 12 horas.
 - O relógio mantém-se parado quando a coroa está nesta posição, podendo, por exemplo, ser colocado em funcionamento

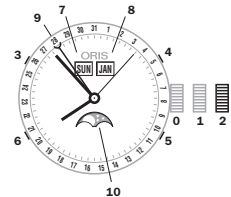
- em simultâneo com um sinal horário ou a coroa empurrada para a posição 1.
- ▶ Empurrar a coroa para a posição 1.
- ▶ Se o relógio estiver equipado com este sistema, fechar a coroa aparafusada ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas do Capítulo 1.



- Pos. 0 A coroa está fechada se se tratar de uma coroa aparafusada ou de uma coroa QLC
- Pos. 1 Posição de dar corda
- Pos. 2 Acerto da hora e regulação das fases da lua
- 3 Botão de acerto do dia da semana
- 4 Botão de acerto do mês
- 5 Botão de acerto da data
- 6 Botão do indicador das fases da lua
- 7 Indicador do dia da semana
- 8 Indicador do mês
- 9 Indicador do calendário
- 10 Indicador das fases da lua

Complicazione Oris (movimento 915).

- ▶ La correzione rapida della data e del giorno non deve essere eseguita tra le 15:00 e le 01:00, in quanto il meccanismo ha già iniziato la procedura del cambio di data e potrebbe danneggiarsi.
- ▶ Sbloccare la corona avvitata o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- ▶ Estrarre la corona in posizione 2.
 - ▶ Far avanzare la lancetta oltre le ore 12 fino al cambio di data. Fare avanzare ancora la lancetta fino alle tre e un quarto.
- ▶ Premere il pulsante 3 con lo speciale attrezzo in dotazione o con un'astina di legno fino a impostare il giorno della settimana desiderato.
- ▶ Premere il pulsante 4 e impostare il mese.
- ▶ Premere il pulsante 5 e impostare la data.
- ▶ Premere il pulsante 6 e impostare la fase lunare.
 - Poiché in un periodo di 24 ore la luna percorre una distanza relativamente breve, è consigliabile regolare le fasi lunari con la luna nuova o la luna piena.
- ▶ Regolare l'ora corrente mediante la corona, eseguire un giro supplementare di 12 ore per il pomeriggio.
 - Quando la corona è in questa posizione, l'orologio si ferma e può essere riavviato, ad esempio, al segnale orario o riportando la corona in posizione 1.



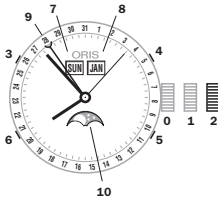
- Pos. 0 Corona bloccata in caso di corona avvitata o corona QLC
- Pos. 1 Posizione di carica
- Pos. 2 Regolazione dell'ora e delle fasi lunari
- 3 Pulsante di regolazione del giorno della settimana
- 4 Pulsante di regolazione del mese
- 5 Pulsante di regolazione della data
- 6 Pulsante per l'indicatore delle fasi lunari
- 7 Indicatore del giorno della settimana
- 8 Indicatore del mese
- 9 Indicatore della data
- 10 Indicatore delle fasi lunari

- ▶ Premere la corona in posizione 1.
- ▶ Bloccare la corona avvitata o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

Oris Complication (Werk 915).

- ▶ Die Datum- und Tages-Schnellkorrektur dürfen zwischen 1500 h und 0100 h nicht vorgenommen werden, da sich die Räder für die Schaltung im Eingriff befinden und eventuell beschädigt werden können.
- ▶ Sofern vorhanden, verschraubte Krone oder QLC-Krone gemäss Anleitung im 1. Kapitel öffnen.
- ▶ Krone in Pos. 2 ziehen.
 - ▶ Zeiger vorwärts drehen über 12 h bis das Datum schaltet. Zeiger weiter drehen bis 0315 h.
- ▶ Drücker 3 mit mitgeliefertem Spezialwerkzeug oder mit Zahnstocher aus Holz, pressen, bis gewünschter Wochentag eingestellt ist.
- ▶ Drücker 4 pressen und Monat einstellen.
- ▶ Drücker 5 pressen und Datum einstellen.
- ▶ Drücker 6 pressen und Mondanzeige einstellen.
 - Da die Verschiebung des Mondes innerhalb von 24 h relativ gering ist, ist die Mondeinstellung am besten bei Neumond oder Vollmond vorzunehmen.
- ▶ Aktuelle Zeit mit Krone einstellen – 12 Stunden weiterdrehen falls Nachmittag ist.
 - Uhr ist in dieser Kronenposition immer noch gestoppt und kann z.B. auf ein Zeitzeichen gestartet werden resp. Krone in Pos. 1 gedrückt werden.
- ▶ Krone in Pos. 1 drücken.
- ▶ Sofern vorhanden, verschraubte

Krone oder QLC-Krone gemäss Anleitung im 1. Kapitel schliessen.

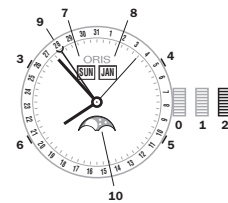


- Pos. 0 Krone geschlossen bei verschraubter Krone oder bei QLC-Krone
- Pos. 1 Aufzugstellung
- Pos. 2 Zeit- und Mondeinstellung
- 3 Drücker für Wochentageinstellung
- 4 Drücker für Monateinstellung
- 5 Drücker für Datumeinstellung
- 6 Drücker für Mondanzeigeinstellung
- 7 Wochentaganzeige
- 8 Monatsanzeige
- 9 Datumanzeige
- 10 Mondanzeige

Oris Complication (mouvement 915).

- ▶ La correction rapide du quantième et du jour ne doit pas être effectuée entre 15 h 00 et 01 h 00 car le mécanisme est engagé en vue du changement et risque d'être endommagé.
- ▶ Libérer la couronne vissée ou la couronne QLC (si la montre en est équipée) conformément aux instructions fournies au chapitre 1.
- ▶ Tirer la couronne en position 2.
 - ▶ Faire avancer les aiguilles au-delà de 12 h jusqu'à ce que le quantième change. Faire avancer les aiguilles jusqu'à 3 h 15.
- ▶ Appuyer sur le poussoir 3 à l'aide de l'outil spécial fourni ou d'une petite tige en bois jusqu'à ce que le jour de la semaine souhaité soit réglé.
- ▶ Appuyer sur le poussoir 4 et régler le mois.
- ▶ Appuyer sur le poussoir 5 et régler le quantième.
- ▶ Appuyer sur le poussoir 6 et régler l'indicateur de phases de lune.
 - Comme le déplacement de la lune est quasiment insignifiant en 24 h, il est préférable de procéder au réglage de la phase de lune à la nouvelle lune ou à la pleine lune.
- ▶ Régler l'heure actuelle avec la couronne, effectuer un tour de cadran supplémentaire pour l'après-midi.
 - La montre est arrêtée quand la couronne est dans cette position et peut être remise en marche

- par ex. au top en pressant la couronne en position 1.
- ▶ Pousser la couronne en position 1.
- ▶ Bloquer la couronne vissée ou la couronne QLC (si la montre en est équipée) conformément aux instructions fournies au chapitre 1.

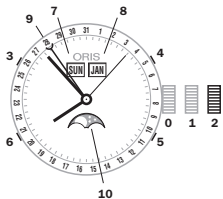


- Pos. 0 Couronne bloquée pour couronne vissée ou couronne QLC
- Pos. 1 Position de remontage
- Pos. 2 Mise à l'heure et réglage des phases de lune
- 3 Poussoir de réglage du jour de la semaine
- 4 Poussoir de réglage du mois
- 5 Poussoir de réglage du quantième
- 6 Poussoir de réglage de la phase de lune
- 7 Indicateur du jour de la semaine
- 8 Indicateur du mois
- 9 Indicateur de phases de lune
- 10 Indicateur des phases de lune

Oris Complicatie (uurwerk 915).

- ▶ Gebruik de snelle datum- en daginstelling niet tussen 15.00 en 1.00 uur, omdat de tandwielen voor de wijziging gedurende deze periode actief zijn en beschadigd kunnen raken.
- ▶ Indien aanwezig, open de geschroefde kroon of QLC-kroon in overeenstemming met de instructies in Hoofdstuk 1.
- ▶ Trek de kroon uit in positie 2.
 - ▶ Draai de wijzer vooruit tot na 12 uur, totdat de datum verandert.
 - ▶ Draai de wijzer verder tot kwart over drie.
- ▶ Druk knop 3 in met het speciale meegeleverde gereedschap, of met een houten tandenstoker, totdat de gewenste dag is ingesteld.
- ▶ Druk knop 4 in en stel de maand in.
- ▶ Druk knop 5 in en stel de datum in.
- ▶ Druk knop 6 in en stel de maanfase in.
 - Aangezien de maan zich relatief weinig verplaatst in een periode van 24 uur, kunt u de maanfase het best instellen bij nieuwe maan of volle maan.
- ▶ Gebruik de kroon om de huidige tijd in te stellen – als het in de middag is, draai de tijd dan nog eens 12 uur verder.
 - Als de kroon in deze positie staat, blijft het horloge stilstaan. Het kan bijvoorbeeld weer worden geactiveerd op een tijdsignaal of door de kroon in positie 1 te zetten.
- ▶ Druk de kroon in positie 1.

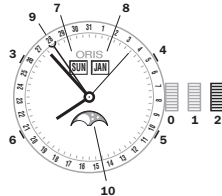
- ▶ Indien aanwezig, sluit de geschroefde kroon of QLC-kroon in overeenstemming met de instructies in Hoofdstuk 1.



- Pos. 0 kroon is gesloten als het een geschroefde kroon of een QLC-kroon betreft
- Pos. 1 voor opwinden
- Pos. 2 voor instellen van tijd en maanfase
 - 3 Drukknop voor daginstelling
 - 4 Drukknop voor maandinstelling
 - 5 Drukknop voor datuminstelling
 - 6 Drukknop voor de maanfase
 - 7 Dagweergave
 - 8 Maandweergave
 - 9 Datumweergave
 - 10 Weergave van de maanfase

Oris Complication (urverk 915).

- ▶ Snabbinställningen av datum och dag får inte användas mellan kl. 15 och 01, eftersom ändringshjulen är aktiva under denna tid och kan skadas.
- ▶ Lossa i förekommande fall den skruvsäkrade kronan eller QLC-kronan enligt anvisningarna i kapitel 1.
- ▶ Dra ut kronan till läge 2.
 - ▶ Vrid visaren framåt förbi klockan 12 tills datumet ändras. Fortsätt att vrida visaren till kvart över tre.
- ▶ Tryck på knapp 3 med det medföljande specialverktyget eller en tandpetare av trä tills önskad veckodag visas.
- ▶ Ställ in månad med knapp 4.
- ▶ Ställ in datum med knapp 5.
- ▶ Ställ in månfasa med knapp 6.
 - Eftersom månen rör sig relativt kort under ett dygn är det bäst att ställa in månfasen vid nymåne eller fullmåne.
- ▶ Ställ in aktuell tid med kronan – vrid ytterligare 12 timmar för eftermiddag.
 - Klockan går inte när kronan är i det här läget. Den kan exempelvis startas på tidssignal eller kronan kan tryckas in till läge 1.
- ▶ Tryck in kronan till läge 1.
- ▶ Lås i förekommande fall den skruvsäkrade kronan eller QLC-kronan enligt anvisningarna i kapitel 1.



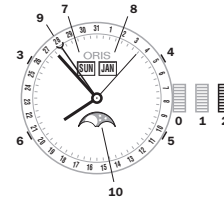
- Läge 0 Läst krona, för skruvsäkrad krona eller en QLC-krona
- Läge 1 Uppdragningsläge
- Läge 2 Inställning av tid och månfasa
 - 3 Knapp för inställning av veckodag
 - 4 Knapp för inställning av månad
 - 5 Knapp för inställning av datum
 - 6 Knapp för visning av månfaser
 - 7 Veckodagsvisning
 - 8 Månadsvisning
 - 9 Datumvisning
 - 10 Visning av månfaser

Oris Complication (часовой механизм 915).

- ▶ Функция быстрой установки даты и дня недели не должна использоваться в период между 15.00 и 1.00, поскольку можно повредить отвечающие за смену даты колесики часового механизма, действующие в этот период времени.
- ▶ Следуя инструкциям, приведенным в главе 1, отверните завинчивающуюся заводную головку или головку QLC, если она установлена.
- ▶ Вытяните заводную головку в положение 2.
 - ▶ Поворачивайте стрелку вперед за отметку 12 часов, пока не изменится дата. Поворачивайте стрелку, пока она не укажет время 3.15.
- ▶ Специальным инструментом или зубочистойкой нажимайте кнопку 3, пока не будет установлен нужный день недели.
- ▶ Нажмите кнопку 4 и установите месяц.
- ▶ Нажмите кнопку 5 и установите число.
- ▶ Нажмите 6 и настройте указатель фазы луны.
 - Так как в течение суток Луна перемещается на относительно небольшое расстояние, фазы луны рекомендуется устанавливать в новолуние или полнолуние.
- ▶ С помощью заводной головки установите время – если позже 12 часов дня, то поверните

стрелки на 12 часов вперед.

- Когда заводная головка находится в этом положении, часы остановлены. Их можно запустить по сигналу точного времени, или можно вытянуть заводную головку в положение 1.
- ▶ Вытяните заводную головку в положение 1.
- ▶ Следуя инструкциям, приведенным в главе 1, заверните завинчивающуюся заводную головку или головку QLC, если она установлена.



- Пол. 0 Заводная головка завернута (завинчивающаяся головка или головка QLC)
- Пол. 1 Подзавод
- Пол. 2 Установка времени и фазы луны
 - 3 Кнопка для установки дня недели
 - 4 Кнопка для установки месяца
 - 5 Кнопка для установки числа
 - 6 Кнопка указателя фазы луны
 - 7 Указатель дня недели
 - 8 Указатель месяца
 - 9 Указатель даты
 - 10 Указатель фазы луны

Годинник Oris Complication (механізм 915).

- ▶ Швидко налаштування дати та дня тижня забороняється проводити в проміжку часу між 3 годиною вечора та 1 годиною ночі, оскільки зубчасті колеса, які використовуються при налаштуванні, в цей час активізуються механізмом годинника і зовнішнє втручання може призвести до їх пошкодження.
- ▶ Встановіть в відкрите положення загвинчувану головку або головку з швидкою фіксацією, якщо вони є в наявності, у відповідності з інструкціями, що містяться в главі 1.
- ▶ Витягніть головку в положення 2.
 - ▶ Крутячи стрілку вперед, пройдіть 12 годину та дійдіть до зміни дати. Крутіть стрілку далі, до положення чверть на четверту.
- ▶ Натискаючи кнопку 3 спеціальним інструментом з комплекта, або дорев'яною зубочисткою, встановіть потрібний день тижня.
- ▶ Натискаючи кнопку 4, встановіть місяць.
- ▶ Натискаючи кнопку 5, встановіть дату.
- ▶ Натискаючи кнопку 6, встановіть відображення фази місяця.
 - Оскільки місяць за добу змінюється порівняно мало, найкраще встановлювати фазу місяця тоді, коли він повний або новий.

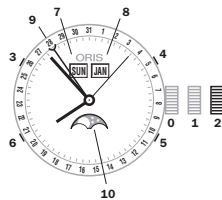
- ▶ Для налаштування поточного часу використовується головка – якщо потрібно встановити час після полудня, слід перевести стрілку додатково на 12 годин.
 - При такому положенні головки годинник залишається у призупиненому стані і його можна запустити по сигналу точного часу, або просто натиснувши головку та перевівши її в положення 1.
- ▶ Натиснувши головку, переведіть її в положення 1.
- ▶ Встановіть в закрите положення загвинчувану головку або головку з швидкою фіксацією, якщо вони є в наявності, у відповідності з інструкціями, що містяться в главі 1.

- Позиція 0** Головка в закритому положенні (для загвинчуваної головки або головки з швидкою фіксацією)
- Позиція 1** Позиція заведення годинника
- Позиція 2** Налаштування часу та фази місяця
- 3 Кнопка налаштування дня тижня
 - 4 Кнопка налаштування місяця
 - 5 Кнопка налаштування дати
 - 6 Кнопка покажчика фази місяця
 - 7 Покажчик дня тижня
 - 8 Покажчик місяця
 - 9 Покажчик дати
 - 10 Покажчик фази місяця

Oris Komplikace (mechanismus 915).

- ▶ Rychlé nastavení času a dne nesmí být prováděno mezi 3. a 1. hodinou, protože v tuto je dobu mechanismus změny data aktivní a mohl by být poškozen.
- ▶ Podle modelu uvolníte klasickou korunku pro nastavení nebo QLC korunku, přičemž postupujte podle instrukcí uvedených v kapitole 1.
- ▶ Korunku vytáhněte do polohy 2.
 - ▶ Pro změnu data otáčejte ručkou směrem dopředu přes ukazatel 12 hodin. Poté pokračujte v otáčení ručky až na hodnotu času čtvrt na čtyři.
- ▶ Pomocí nástroje dodaného spolu s hodinkami, případně dřevěného párátko, stiskněte opakovaně tlačítko 3 až do zobrazení požadovaného dne v týdnu.
- ▶ Stisknutím tlačítka 4 nastavte měsíc.
- ▶ Stisknutím tlačítka 5 nastavte datum.
- ▶ Stisknutím tlačítka 6 nastavte měsíční fázi.
 - Protože v rámci 24 hodinových cyklů je pohyb měsíce hůře zaznamenatelný, je měsíční fázi nejlhodnější nastavit, když je měsíc v novu nebo v úplňku.
- ▶ Pro nastavení aktuálního času použijte korunku - pokud nastavujete čas odpoledne, nezapomenejte ručku nechat přejít přes 12. hodinu.
- Když je korunka v této poloze, hodinky stojí. Toho lze například využít pro jejich spuštění spolu s

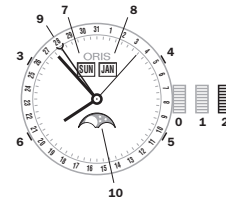
- časovým signálem, současně se kterým může být korunka zatlačena zpět do polohy 1.
- ▶ Tlakem uveďte korunku do polohy 1.
- ▶ Podle modelu zablokujte klasickou korunku pro nastavení nebo QLC korunku, přičemž postupujte podle instrukcí uvedených v kapitole 1.



- Pozice 0:** Korunka je v zablokované poloze, ať se jedná o klasickou nebo QLC korunku
- Pozice 1:** Poloha pro otáčení měsíční fáze
- Pozice 2:** Nastavení času a měsíční fáze
- 3 Tlačítko pro nastavení dne v týdnu
 - 4 Tlačítko pro nastavení měsíce
 - 5 Tlačítko pro nastavení data
 - 6 Tlačítko pro ukazatel měsíční fáze
 - 7 Ukazatel dne v měsíci
 - 8 Ukazatel měsíce
 - 9 Ukazatel data
 - 10 Ukazatel měsíční fáze

Oris Komplikasyon (makine 915).

- ▶ Hızlı takvim ve gün değişiklikleri saat 15:00 ile 01:00 arasında yapılmamalıdır çünkü çarklar yeni güne geçmek için aktifler ve zarar görebilir.
- ▶ Vidalı tepeyi ya da QLC tepeyi birinci bölümdeki talimatlara göre açın.
- ▶ Tepeyi çekerek 2. konuma getirin
 - ▶ Akrep yelkovanı 12:00'ı geçip tarih değişinceye dek çevirin. Akrep yelkovanı üçü çeyrek geçeyi gösterene dek çevirin.
- ▶ 3'ncü düğmeye verilen özel bir aparat veya bir kürdan yardımıyla, haftanın istenilen gününe gelinceye dek basın.
- ▶ 4'ncü düğmeye basın ve ayı ayarlayın.
- ▶ 5'nci düğmeye basın ve tarihi ayarlayın.
- ▶ 6'nci düğmeye basın ve ayın görüntüsünü ayarlayın.
 - 24 saatlik sürede ay oldukça az hareket ettiğinden dolayı, ayın halleri ayarını yeni ay veya dolunayda yapmak daha doğru olacaktır.
- ▶ Tepeyi kullanarak saatinizi ayarlayın – eğer vakit öğleden sonra ise 12 saatlik bir tur daha çevirin.
- Saat bu tepe konumunda çalışmaz ve örneğin saat sinyaliyle veya tepe 1'nci konuma getirildiğinde çalışmaya başlatılabilir.
- ▶ Tepeyi 1'nci konuma getirin.
- ▶ Vidalı tepeyi ya da QLC tepeyi birinci bölümdeki açıklamalara göre kapatın.

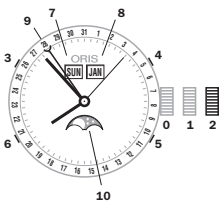


- 0 Konumu:** Eğer bir vidalı tepe veya bir QLC tepe ise tepe kapalı
- 1'nci konum:** Kurma konumu
- 2'nci konum:** Saat ve ay evresi ayarı
- 3 Gün ayarı düğmesi
 - 4 Ay ayarı düğmesi
 - 5 Tarih ayarı düğmesi
 - 6 Ay evre göstergesi düğmesi
 - 7 Haftanın günü göstergesi
 - 8 Ay göstergesi
 - 9 Tarih göstergesi
 - 10 Ay evre göstergesi

Ιδιαιτερότητα Oris (κίνηση 915).

- ▶ Η γρήγορη ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μεταξύ 3 μ.μ. και 1 π.μ., επειδή εκείνες τις ώρες οι τροχοί, που χρησιμεύουν για αυτήν την αλλαγή, είναι ενεργοί και ενδέχεται να υποστούν ζημιά.
- ▶ Εφόσον υπάρχει, ανοίξτε τη βιδωτή κορώνα ή την κορώνα QLC, σύμφωνα με τις οδηγίες του Κεφαλαίου 1.
- ▶ Τραβήξτε την κορώνα προς τα έξω στη θέση 2.
- ▶ Γυρίστε το δείκτη προς τα εμπρός μετά την ένδειξη ώρας 12, έως όπου αλλάξει η ημερομηνία. Γυρίστε το δείκτη ακόμη περισσότερο, έως τις τρεις και τέταρτο.
- ▶ Πιέστε το κουμπί 3 με το ειδικό εργαλείο που παρέχεται ή με μια ξύλινη οδοντογλυφίδα, έως όπου ρυθμιστεί η επιθυμητή ημέρα της εβδομάδας.
- ▶ Πιέστε το κουμπί 4 και ρυθμίστε το μήνα.
- ▶ Πιέστε το κουμπί 5 και ρυθμίστε την ημερομηνία.
- ▶ Πιέστε το κουμπί 6 και ρυθμίστε την ένδειξη σελήνης.
 - Επειδή η σελήνη καλύπτει σχετικά μικρή απόσταση σε διάστημα 24 ωρών, είναι προτιμότερο να ρυθμίζετε τη σελήνη, όταν υπάρχει νέα σελήνη ή πανσελήνος.
- ▶ Χρησιμοποιήστε την κορώνα για να ρυθμίσετε την τρέχουσα ώρα - εάν είναι απογευματινή ώρα, γυρίστε την κατά επιπλέον 12 ώρες.
 - Το ρολόι παραμένει σταματημένο, όταν βρίσκεται σε αυτήν τη θέση

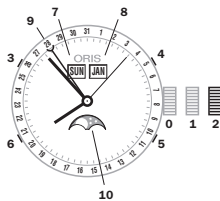
- κορώνας και μπορεί, για παράδειγμα, να ξεκινήσει με ένα χρονικό σήμα ή μπορείτε να πιέσετε την κορώνα στη θέση 1.
- ▶ Πιέστε την κορώνα στη θέση 1.
- ▶ Εφόσον υπάρχει, κλείστε τη βιδωτή κορώνα ή την κορώνα QLC, σύμφωνα με τις οδηγίες του Κεφαλαίου 1.



- Θέση 0 Η κορώνα είναι κλειστή, εάν είναι βιδωτή κορώνα ή κορώνα QLC
- Θέση 1 Θέση κουρδίσματος
- Θέση 2 Ρύθμιση ώρας και φάσης σελήνης
- 3 Κουμπί ρύθμισης ημέρας της εβδομάδας
- 4 Κουμπί ρύθμισης μήνα
- 5 Κουμπί ρύθμισης ημερομηνίας
- 6 Κουμπί ένδειξης φάσης σελήνης
- 7 Ένδειξη ημέρας της εβδομάδας
- 8 Ένδειξη μήνα
- 9 Ένδειξη ημερομηνίας
- 10 Ένδειξη φάσης σελήνης

Oris (豪利时) Complication系列 (机芯915) .

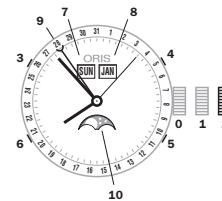
- ▶ 切勿在腕表时间晚上3点到凌晨1点之间使用快速日期和星期调节功能, 此时用于变更设置的拨针轮盘仍在工作, 这样做可能会损坏拨针轮盘。
- ▶ 针对具体情况, 可根据第1章中的说明旋开螺旋上锁表冠或QLC表冠。
- ▶ 将表冠拉出至位置2。
- ▶ 将指针向前转动至越过12点的位置, 直至日期发生变更。然后将指针继续转动至3点15分的位置。
- ▶ 使用附带的专用工具或木制牙签按压按钮3, 直至调整到期望的星期。
- ▶ 按压按钮4并设置月份。
- ▶ 按压按钮5并设置日期。
- ▶ 按压按钮6并设置月相显示。
 - 由于月亮每隔24小时都会移动一小段距离, 因此建议在腕表上新月或满月出现时调整月相设置。
- ▶ 使用表冠设置当前时间 - 如腕表时间处于下午时分, 可将表冠再转动12个小时。
- 表冠处于该位置时, 腕表为停止状态, 此时腕表可根据时间信号启动, 也可将表冠按压到位置1。
- ▶ 将表冠按压到位置1。
- ▶ 针对具体情况, 根据第1章中的说明锁紧螺旋上锁表冠或QLC表冠。



- 位置 0 螺旋上锁表冠或QLC表冠处于锁紧状态
- 位置 1 上弦位置
- 位置 2 时间和月相设置
- 3 星期设置按钮
- 4 月份设置按钮
- 5 日期设置按钮
- 6 月相指示器按钮
- 7 星期指示器
- 8 月份指示器
- 9 日期指示器
- 10 月相指示器

Oris複雜功能 (機芯915) .

- ▶ 請勿於晚間3點至凌晨1點間使用日期和星期快速調校, 因為此時變換齒輪正在運作並可能因此受損。
- ▶ 按照第1章的指示解鎖旋入式或QLC錶冠。
- ▶ 將錶冠拉出至位置2。
 - ▶ 將指針向前轉動通過12點鐘, 直到日期變換。繼續轉動指針, 直到其指向三點一刻。
- ▶ 以隨附之工具或木製牙籤按壓按鈕3, 直到顯示出正確的星期。
- ▶ 按壓按鈕4以設定月份。
- ▶ 按壓按鈕5以設定日期。
- ▶ 按壓按鈕6以設定月相顯示。
 - 由於月相的變換在24小時中演進相對緩慢而細微, 因此設定月相以新月或滿月時為佳。
- ▶ 利用錶冠設定當下時間 - 若時間為下午, 請向前多轉動12小時。
- 錶冠於此位置時腕錶將維持靜止狀態, 您可於整點報時訊號響起時重新將之啟動, 或將錶冠壓入至位置1。
- ▶ 將錶冠壓入至位置1。
- ▶ 按照第1章的指示鎖緊旋入式或QLC錶冠。

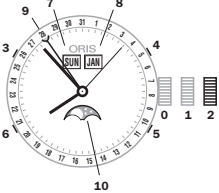


- 位置 0 若為旋入式或QLC錶冠為鎖定位
- 位置 1 上鏈位置
- 位置 2 時間和月相設定
- 3 星期設定按鈕
- 4 月份設定按鈕
- 5 日期設定按鈕
- 6 月相顯示用按鈕
- 7 星期顯示
- 8 月份顯示
- 9 日期顯示
- 10 月相顯示

オリス コンプリケーション (ムーブメント 915)

- ▶午後 3時から午前 1時の間は日付および曜日の早送り調整を行わないでください。この間は日付変更用歯車が作動しているため、調整を行うとムーブメントを損傷するおそれがあります。
- ▶ねじ込み式もしくはクイックロック式リュースをチャプター 1の指示に従ってロック解除して下さい。
- ▶リュースを 2 の位置まで引いて下さい。
 - ▶12時を過ぎて日付が変わるまでリュースを回して針を進めます。針を 3時 15分まで進めます。
- ▶付属の専用ツールまたは爪楊枝等でプッシュボタン 3を押して希望の曜日にセットします。
- ▶プッシュボタン 4を押して月をセットします。
- ▶プッシュボタン 5を押して日付をセットします。
- ▶プッシュボタン 6を押してムーンフェイズをセットします。
- 月は 24 時間を 1 周期として少しずつ動いているので、月のセットを行うのは新月または満月のときが最適です。
- ▶リュースを使用して現在の時刻をセットします。午後時刻にセットする場合は、針をもう 1 周回します。

- このリュースの位置にすると秒針が停止します。リュースを 1 の位置に押し戻すと時報に合わせた時刻で使用開始できます。
- ▶リュースを 1 の位置に押し戻して下さい。
- ▶ねじ込み式もしくはクイックロック式リュースをチャプター 1 の指示に従ってロックして下さい。

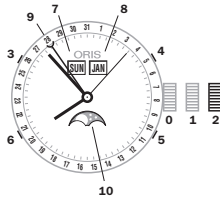


- 位置 0 リューズロック状態 (ねじ込み式もしくはクイックロック式リュースの場合)
- 位置 1 ゼンマイ巻上げ位置
- 位置 2 時刻とムーンフェイズセット位置
- 3 曜日セットプッシュボタン
 - 4 月セットプッシュボタン
 - 5 日付セットプッシュボタン
 - 6 ムーンフェイズセットプッシュボタン
 - 7 曜日表示
 - 8 月表示
 - 9 日付表示
 - 10 ムーンフェイズ表示

オリス 컴플리케이션(무브먼트 915)

- ▶오후 3시에서 오전 1시 사이에는 날짜 및 요일 변경 장치가 작동하고 있어 손상될 수 있으므로 빠른 날짜 및 요일 조정을 사용하지 마십시오.
- ▶1장의 설명대로 잠김방식 크라운 또는 클릭 크라운을 풀어주십시오.
- ▶크라운을 2번 위치까지 당겨주십시오.
 - ▶12시 정각을 지나서 날짜가 변경될 때까지 바늘을 앞으로 돌려주십시오. 3시 15분이 될 때까지 바늘을 추가로 돌려주십시오.
- ▶원하는 요일이 설정될 때까지 제공된 특수 도구나 나무 이쑤시개를 사용해 3번 푸셔를 눌러주십시오.
- ▶4번 푸셔를 누르고 월을 설정하십시오.
- ▶5번 푸셔를 누르고 날짜를 설정하십시오.
- ▶6번 푸셔를 누르고 달 디스플레이를 설정하십시오.
- 24시간 동안 달의 이동거리가 상대적으로 짧으므로 초승달이나 보름달일 때 달을 설정하는 것이 가장 좋습니다.
- ▶크라운을 사용해 현재 시간을 설정하십시오. 오후일 경우 크라운을 12시간 더 돌려주십시오.
- 크라운이 이 위치일 때 시계는 멈춰 있고 시간 신호에 맞춰 시작되거나 크라운을 1번 위치로 밀 수 있습니다.
- ▶크라운을 1번 위치로 밀어주십시오.

- ▶1장의 설명대로 잠김방식 크라운 또는 클릭 크라운을 잠가주십시오.

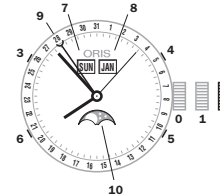


- 0번 위치 잠김방식 크라운 또는 클릭 크라운일 경우 크라운이 잠겨 있습니다.
- 1번 위치 와인딩 위치
- 2번 위치 시간 및 문페이즈 조정
- 3 요일 조정 푸셔
 - 4 월 조정 푸셔
 - 5 날짜 조정 푸셔
 - 6 문페이즈 표시창 푸셔
 - 7 요일 표시창
 - 8 달 표시창
 - 9 날짜 표시창
 - 10 문페이즈 표시창

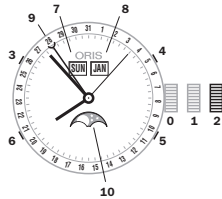
オリス คอม플리케이션 (กลไก 915)

- ▶ห้ามใช้งานระบบปรับวันที่และวันแบบด่วนในระหว่างเวลา 15 นาฬิกา ถึง 1 นาฬิกา เนื่องจากเฟืองที่ใช้ในการปรับจะทำงานในช่วงเวลาดังกล่าว ซึ่งอาจทำให้เฟืองเสียหายได้
- ▶ให้คลายเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบควิลแอลซี (ตามที่มีติดตั้งอยู่) ตามคำแนะนำในบทที่ 1
- ▶ดึงเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 2
 - ▶หมุนเข็มเดินหน้าจนกว่าเวลา 24 นาฬิกา และมีการเปลี่ยนวัน หมุนเข็มต่อไปจนกระทั่งถึงเวลา 3 นาฬิกา 15 นาที
- ▶กดตัวปรับ 3 โดยใช้เครื่องมือพิเศษที่เตรียมไว้ให้หรือใช้ไม้จิ้มฟันที่ทำด้วยไม้จนกระทั่งได้ยินและสัมผัสดาที่ที่ต้องการ
- ▶กดตัวปรับ 4 เพื่อปรับเดือน
- ▶กดตัวปรับ 5 เพื่อปรับวันที่
- ▶กดตัวปรับ 6 เพื่อปรับการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม
- เนื่องจากส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรมจะมีการเคลื่อนที่ค่อนข้างน้อยในรอบ 24 ชั่วโมง จึงควรปรับการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรมในวันที่เป็นคืนเดือนมืดหรือพระจันทร์เต็มดวง
- ▶ใช้เม็ดมะยมเพื่อปรับเวลาปัจจุบัน ถ้าเป็นเวลาหลังเที่ยงวันไปแล้ว ให้ปรับตามรอบ 12 ชั่วโมงไปอีกหนึ่งรอบ
- นาฬิกาจะยังคงไม่เดินเมื่อเม็ดมะยมอยู่ที่ตำแหน่งนี้ แต่จะสามารถเดินต่อได้ เช่น เมื่อเริ่มสัญญาณเวลา หรือเมื่อกดเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 1
- ▶กดเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 1

- ▶ให้ถอดเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบควิลแอลซี (ตามที่มีติดตั้งอยู่) ตามคำแนะนำในบทที่ 1



- ตำแหน่ง 0 ตำแหน่งล็อกสำหรับเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบควิลแอลซี
- ตำแหน่ง 1 ตำแหน่งการหมุน
- ตำแหน่ง 2 ตำแหน่งการปรับเวลาและการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม
- 3 ตัวปรับวันที่และสลิปดาที่
 - 4 ตัวปรับเดือน
 - 5 ตัวปรับวันที่
 - 6 ตัวปรับส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม
 - 7 ส่วนแสดงวันของสลิปดาที่
 - 8 ส่วนแสดงเดือน
 - 9 ส่วนแสดงวันที่
 - 10 ส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม



Oris Complication (النية الحركة 915)

◀ لا ينبغي إجراء الضبط السريع للتاريخ واليوم بين الساعة 3 مساءً والساعة 1 صباحًا لأن طارات التغيير تنشط في هذه الفترة وقد تتلف.

◀ افتح تاج الضبط المربوط أو التاج المجهز بنظام QLC إذا كانت الساعة مجهزة به مع مراعاة التعليمات الواردة في فصل 1.

◀ اسحب تاج الضبط إلى الوضع 2.

◀ أدر العقرب للأمام متجاوزًا الساعة 12 إلى أن يتغير التاريخ. أدر العقرب للأمام حتى الساعة الثالثة والرابع.

◀ ادفع الزر الكباس 3 بواسطة الأداة الخاصة الموردة أو بواسطة عود أسنان خشبي، إلى أن يتم ضبط يوم الأسبوع المرغوب.

◀ ادفع الزر الكباس 4 واضبط الشهر.

◀ ادفع الزر الكباس 5 واضبط التاريخ.

◀ ادفع الزر الكباس 6 واضبط بيان القمر.

● نظرًا لأن القمر يتحرك مسافة قصيرة نسبيًا خلال فترة 24 ساعة، فمن المفضل إجراء ضبط القمر عند تواجد الهلال أو البدر.

◀ استخدم التاج لضبط التوقيت الحالي - إذا كان بعد الظهر قم بإدارته لأكثر من 12 ساعة.

في هذا الوضع تظل الساعة متوقفة،

● ويمكن أن توصل عملها، على سبيل المثال عند سماح إحدى إشارات ضبط الوقت أو يمكن دفع التاج إلى الوضع 1.

ادفع التاج إلى الوضع 1.

◀ أغلق تاج الضبط المربوط أو التاج المجهز بنظام QLC إذا كانت الساعة مجهزة به مع مراعاة التعليمات الواردة في فصل 1.

الوضع 0 تاج الضبط مغلق، وهذا بالنسبة لتاج الضبط المربوط أو التاج المجهز بنظام QLC

الوضع 1 وضع تعبئة الساعة

الوضع 2 ضبط الوقت وأطوار القمر

3 الزر الكباس لضبط يوم الأسبوع

4 الزر الكباس لضبط الشهر

5 الزر الكباس لضبط التاريخ

6 الزر الكباس لمبين أطوار القمر

7 مبين يوم الأسبوع

8 مبين الشهر

9 مبين التاريخ

10 مبين أطوار القمر